

**Shoptalk/Rozmowa o sprawach zawodowych**

**Shoptalk** to dobry przykład zgrabnych, zwięzłych wyrazów i sformułowań, z których słynie angielszczyzna. Aby to samo powiedzieć po polsku (zob. powyższy tytuł) trzeba czterokrotnie więcej słów i ponad trzykrotnie więcej znaków. **Shoptalk** przeważnie uprawiają koledzy z pracy, bo dla postronnych nazwiska, pojęcia i sytuacje spotykane w obcym środowisku pracy są mało ciekawe i zrozumiałe. Dla wtajemniczonych natomiast te sprawy są nader interesujące i mogą obejmować takie tematy jak:

<b>Starting time</b> – początek pracy	<b>(to) be driven to work</b> – być podwożonym do pracy
<b>Quitting time</b> – koniec pracy (fajerant)	<b>(to) walk to work</b> – chodzić do pracy pieszo
<b>Working time</b> – czas pracy	<b>(to) hitch-hike to work</b> – jeździć do pracy stopem
<b>Working hours</b> – godziny pracy	<b>(to) be late for work</b> – spóźni(a)ć się do pracy
<b>Working days</b> – dni pracy, dni powszednie	<b>(to) get stuck in traffic</b> – utknąć w korku
<b>Overtime</b> – godziny nadliczbowe	<b>(to) take the day off</b> – wziąć dzień wolny (często samowolnie)
<b>Time and a half</b> – półtorej stawki	<b>(to) skip work</b> – opuścić pracę (nie przyjść)
<b>Double time</b> – podwójna stawka	<b>(to) not show up for work</b> – nie pokazać się w pracy
<b>Coffee break</b> – przerwa na kawę	<b>(to) call in sick</b> – zawiadomić o chorobie
<b>Lunch break</b> – przerwa obiadowa	<b>(to) get the day off</b> – dostać dzień wolny
<b>Staff meeting</b> – zebranie personelu	<b>(to) leave work early</b> – wyjść z pracy wcześniej
<b>Company picnic, banquet, Christmas party, etc.</b> – majówka, bankiet, choinka itp. pracowników (najczęściej także dla rodzin)	<b>(to) work late</b> – pracować do późna
<b>(to) go/commute to work: by car, by commuter train, by subway, by bus, by car pool,* by taxi, by bike</b> - dojazd do pracy: samochodem, kolejką dojazdową, metrem, autobusem, dojazdem grupowym, taskówką, rowerem.	<b>(to) stay after hours</b> – zostawać (w pracy) po godzinach
	<b>(to) sleep on the job</b> – przysypiać w pracy

A teraz proszę przeczytać na głos następującą czytanekę. Jaki procent treści zrozumiałeś? Jeśli mniej niż 90%, to przeczytaj na głos jeszcze raz. Może się zbliżysz do setki. (Podkreślone wyrazy wyjaśnione są u dołu.)

**A HARD DAY AT WORK**

Last Tuesday, I had a really hard time. It was my turn to drive our car pool and we got stuck in traffic and were late for work. Our normal starting time is eight o'clock but we arrived a quarter to nine, and the boss was furious. In addition to my frazzled nerves, I was dead tired, because I had stayed after hours the night before, and had worked all day Saturday, when I get overtime – time and a half. To make matters worse, my partner did not show up for work. I was told he called in sick that morning. He had left work early the day before, saying he wasn't feeling too well.

I got only about four hours sleep and couldn't wait for our coffee break. Two cups of strong coffee perked me up and carried me through until lunch. Later the boss called me into his office and apologized for chewing me out. In fact, he told me I could take the next day off. I think he was being nice to me, because he wants to play the keyboard at the company picnic next week. He also asked about my family and then excused himself saying he was off to a staff meeting. I felt relieved when quitting time finally arrived

We usually spend at least an hour getting to work and another going back home. I sometimes wish I lived nearby and could walk to work or ride a bike, maybe even take a bus. Except in winter when walking or waiting in the cold is no fun, and riding a bike on ice and snow can be pretty dangerous. My wife is able to walk the two blocks to the day-care center where she works, but when the weather is bad, she drives. Anyway, at least I'm glad I'll get to sleep in tomorrow. I really need the rest.

---

**furious** – wściekły; **frazzled** – rozstrojony; **(to) perk up** – ożywić; **(to) apologize** – przeprosić; **(to) chew (somebody) out** – zbesztać kogoś; **(to) feel relieved** – odczuć ulgę; **day-care center** – przedszkole; **(to) sleep in** – pospać sobie, nie wstawać do pracy.

---

\* car pool: rozpowszechniony w dużych miastach USA zwyczaj wspólnego dojeżdżania do pracy jednym samochodem (dziś moim, jutro twoim, pojutrze sąsiada, który ma po drodze) dla oszczędności paliwa, opłat parkingowych i nerwów).

---